# Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc sposób życia mój od młodości od początku który stał się w narodzie moim w Jerozolimie wiedzą wszyscy Judejczycy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A zatem moją drogę życia,* która od młodości, od początku toczyła się pośród mojego narodu,** a też w Jerozolimie, znają wszyscy Żydzi;[1)][2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Więc sposób życia mój, [(ten)] od młodości, (ten) od początku (który stał się) w ludzie mym, w Jerozolimie znają wszyscy Judejczycy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc sposób życia mój od młodości od początku który stał się w narodzie moim w Jerozolimie wiedzą wszyscy Judejczycy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż moje życie, które od najwcześniejszych lat toczyło się pośród mojego narodu w Jerozolimie, znają wszyscy Żydzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszyscy Żydzi znają moje życie od młodości, jak je wiodłem od początku wśród mego narodu w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co się tedy tknie żywota mego od młodości, jaki był od początku między narodem moim w Jeruzalemie, wiedzą wszyscy Żydowie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A żywotać mego z młodości, jaki był od początku między narodem moim w Jeruzalem, świadomi wszyscy Żydowie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy Żydzi znają moje życie. Od wczesnej młodości upływało ono wśród mego narodu w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakie od młodości było życie moje, jak je od początku wiodłem wśród mego narodu i w Jerozolimie, wiedzą wszyscy Żydzi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy Żydzi znają moje życie, które od młodości wiodłem wśród mego narodu w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy Żydzi znają dobrze historię mojego życia. Od młodości przebywałem wśród rodaków w Jerozolimie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tryb mego życia, jaki był od młodości, jaki był od samego początku wśród ludu mojego i w Jerozolimie, znają wszyscy Żydzi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wszyscy Żydzi znają przebieg mojego życia od samego początku, gdyż od młodości żyłem wśród mojego narodu w Jerozolimie. |

[1)] <x>550 1:13</x>
[2)] <x>510 24:17</x>; <x>510 28:19</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy Żydzi znają moje życie. Od młodości upływało ono wśród mego narodu w Jerozolimie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А життя моє змалку, що пройшло між моїм народом у Єрусалимі, знають усі юдеї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jaki był od młodości mój sposób życia pomiędzy moim ludem w Jerozolimie znają wszyscy Żydzi, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zatem: wszyscy Żydzi wiedzą, jakie życie wiodłem od młodości, zarówno w moim własnym kraju, jak i w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Doprawdy, jeśli chodzi o to, jaki styl życia od samej młodości wiodłem wśród mego narodu i w Jerozolimie, wszyscy Żydzi, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mieszkańcy Jerozolimy znają mnie od dziecka i wiedzą jak od najmłodszych lat wychowywałem się w Jerozolimie, wśród moich rodaków—Żydów. |